

## ODPORÚČANÝ ŠTUDIJNÝ PLÁN ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU

Študijný program: **ruský jazyk a kultúra (v kombinácii)**

Študijný odbor: filológia

Stupeň štúdia: 2.

Forma štúdia: denná

Metóda štúdia: kombinovaná

Kód	Názov predmetu	Semester	Počet hodín priamej výučby					Kredity*	Záťaž študenta v hodinách	Vyučujúci
			P – Prednášky	S – Semináre	C – Cvičenia	LC – Laboratórne cvičenia	Odborná prax (h/semester)			
<b>Povinné predmety</b>										
<b>Povinné predmety – aprobácia – 21 kreditov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-202	Prekladový seminár	1.	0	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc., doc. PhDr. M. Kováčová, PhD.
KSJ-FF/2d-rus-201	Textová lingvistika	1.	1	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc.
KSJ-FF/2d-rus-203	Tlmočnícky seminár	3.	0	2	0	0	0	5	150	PhDr. Š. Dorčák
KSJ-FF/2d-rus-204	Odborná prax	4.	0	0	0	0	75	6	180	doc. V. Liashuk, CSc.
KSJ-FF/2d-rus-228	Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou	4.	0	0	0	0	0	20	600	vedúci diplomovej práce skúšobná komisia pre štátne skúšky
<b>Translatologický základ – povinné predmety – 10 kreditov</b>										
KAJ-FF/2d-trs-001	Praxeológia prekladu	1.	2	0	0	0	0	5	150	doc. PhDr. M. Djovčoš, PhD., doc. PhDr. A. Huťková, PhD.
KGE-FF/2d-trs-002	Praxeológia tlmočenia	3.	2	0	0	0	0	5	150	prof. PhDr. Z. Bohušová, PhD.
<b>Povinne voliteľné predmety</b>										
<b>Povinne voliteľné moduly predmetov – 20 kreditov</b>										
<b>Základy slovanských jazykov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-211	Základy poľského jazyka	2.	0	2	0	0	0	5	150	Mgr. A. Račáková, PhD.
KSJ-FF/2d-rus-212	Základy bieloruského jazyka	1. 3.	0	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc.
<b>Umelecký preklad pre rusistov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-219	Umelecký preklad 1	1.	0	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc., doc. PhDr. M. Kováčová, PhD.
KSJ-FF/2d-rus-220	Umelecký preklad 2	2.	0	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc., doc. PhDr. M. Kováčová, PhD.
<b>Odborný preklad pre rusistov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-221	Odborný preklad 1	1.	0	2	0	0	0	5	150	PhDr. Š. Dorčák
KSJ-FF/2d-rus-222	Odborný preklad 2	2.	0	2	0	0	0	5	150	PhDr. Š. Dorčák
<b>Tlmočenie pre rusistov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-223	Tlmočenie 1	1.	0	2	0	0	0	5	150	PhDr. Š. Dorčák

KSJ-FF/2d-rus-224	Tlmočenie 2	2.	0	2	0	0	0	5	150	PhDr. Š. Dorčák
<b>Literárno-historický modul pre rusistov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-213	Ruská exilová literatúra 20. storočia	1.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. A. Repoň, PhD.
KSJ-FF/2d-rus-214	Rusko v 20. a 21. storočí	1. 3.	2	1	0	0	0	5	150	Mgr. M. Lizoň, PhD., doc. PhDr. M. Kováčová, PhD.
<b>Ruský film</b>										
KSJ-FF/2d-rus-215	Rusko vo filmovom umení 1	2.	0	2	0	0	0	5	150	Mgr. M. Lizoň, PhD.
KSJ-FF/2d-rus-216	Rusko vo filmovom umení 2	3.	0	2	0	0	0	5	150	Mgr. M. Lizoň, PhD.
<b>Lingvistika pre rusistov</b>										
KSJ-FF/2d-rus-217	Frazeológia	2.	1	1	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc.
KSJ-FF/2d-rus-218	Kontrafakčná frazeológia	3.	0	2	0	0	0	5	150	doc. V. Liashuk, CSc.
<b>Povinne voliteľné moduly predmetov – translatologický základ – 10 kreditov</b>										
<b>Translatologický modul 1</b>										
KAJ-FF/2d-trs-003	Moderné technológie v preklade	1.	1	1	0	0	0	5	150	doc. Mgr. V. Biloveský, PhD., Mgr. M. Bachledová, PhD.
KRO-FF/2d-trs-004	Preklad audiovizuálnych textov	2.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. E. Reichwalderová, PhD.
<b>Translatologický modul 2</b>										
KRO-FF/2d-trs-005	Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy	1.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. E. Reichwalderová, PhD.
KSJK FF/2d-trs-006	Interpretácia textu a kritika prekladu	2.	1	1	0	0	0	5	150	doc. PhDr. A. Huťková, PhD., Mgr. M. Laš, PhD.
<b>Výberové predmety – 18 kreditov</b>										
Študent si počas štúdia zapíše výberové predmety podľa vlastného výberu z ponuky povinných, povinne voliteľných alebo výberových predmetov študijných programov UMB v príslušnom stupni štúdia tak, aby získal celkový počet kreditov potrebný na ukončenie štúdia.										
<b>SPOLU s 2. aprobáciou</b>										
								<b>120</b>	<b>3600</b>	

\* Odporúčané rozdelenie celkového počtu kreditov študijného programu medzi povinné predmety, povinne voliteľné predmety a výberové predmety je uvedené v dokumente Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici z júla 2013 (str. 17, bod 7).

**Podmienky uznávania študijných povinností pre študentov, ktorí začali študovať pred akademickým rokom 2022/2023, keď nadobudli platnosť úpravy odporúčaného študijného plánu záväznú pre všetkých študentov študijného programu:**

Predmet pôvodného študijného plánu	Počet kreditov	Ekvivalentný predmet upraveného študijného plánu	Počet kreditov
Konzekutívne tlmočenie	5	Tlmočnický seminár	5
Odborný preklad	5	Prekladový seminár	5
Simultánne tlmočenie	5	Tlmočenie 1	5
Odborná prax	6	Odborná prax	6
Praxeológia prekladu a tlmočenia 1	5	Praxeológia prekladu	5
Praxeológia prekladu a tlmočenia 2	5	Praxeológia tlmočenia	5
Akademická etika a etiketa 2	3	Uzná sa ako výberový predmet.	3
Moderná rétorika	3	Uzná sa ako výberový predmet.	3

Akademické písanie	3	Uzná sa ako výberový predmet.	3
Latinčina v humanitných vedách	3	Uzná sa ako výberový predmet.	3
Metódy analýzy a interpretácie obrazu	3	Uzná sa ako výberový predmet.	3
Ruská literatúra 20. storočia	4	Uzná sa ako výberový predmet.	4
Ruská exilová literatúra	4	Ruská exilová literatúra 20. storočia	5
Súčasná ruská literatúra	4	Uzná sa ako výberový predmet.	4
Umelecký preklad 1	4	Umelecký preklad 1	5
Umelecký preklad 2	4	Umelecký preklad 2	5
Umelecký preklad 3	4	Uzná sa ako výberový predmet.	4
Preklad ekonomických textov	4	Odborný preklad 1	5
Preklad právnych textov	4	Uzná sa ako výberový predmet.	4
Preklad technických textov	4	Odborný preklad 2	5
Rusko v 1. polovici 20. storočia	4	Rusko vo filmovom umení 1	5
Rusko v 2. polovici 20. storočia	4	Rusko vo filmovom umení 2	5
Rusko na prelome 20. a 21. storočia	4	Rusko v 20. a 21. storočí	5

**Nové povinné predmety, ktoré študent musí absolvovať:**

Textová lingvistiká

**Nové povinne voliteľné predmety, ktoré študent môže absolvovať:**

Frazeológia

Konfrontačná frazeológia

Tlmočenie 1

Tlmočenie 2

Ruská exilová literatúra 20. storočia

Rusko v 20. a 21. storočí

Rusko vo filmovom umení 1

Rusko vo filmovom umení 2

Základy poľského jazyka

Základy bieloruského jazyka

**Nové povinne voliteľné predmety, ktoré študent môže absolvovať z translatologického základu:**

Moderné technológie v preklade

Preklad audiovizuálnych textov

Prekladová literatúra a medziliterárny proces

Interpretácia textu a kritika prekladu

**Komentár:**

Študent si vyberá z ponuky tri moduly povinne voliteľných predmetov. Jeden modul si vyberá z dvoch ponúkaných modulov translatologického základu a dva moduly z ponuky ostatných modulov. Každý modul je orientovaný na užšiu profiláciu absolventa a pozostáva z 2 predmetov po 5 kreditov. Študent si vyberá spolu 3 moduly = 6 predmetov, ktoré absolvuje v priebehu 3 semestrov druhého stupňa štúdia.

Ak študent, ktorý začal študovať pred akademickým rokom 2022/2023, už v akademickom roku 2021/2022 splnil podmienku absolvovania dvoch pôvodných modulov povinne voliteľných predmetov pozostávajúcich z 3 predmetov = spolu 6 predmetov, nemusí absolvovať moduly povinne voliteľných predmetov podľa upraveného študijného plánu.